

【やさしい日本語】

このはがきは、3か月以下の在留期間＜=日本にいることができる期間＞の人、または、短期滞在の在留資格の人のなかで、自分の国に帰ることができず、3か月以上日本に住んでいる人に送っています。

あなたが、新しいコロナウイルスの病気（COVID-19）のワクチンを打ちたい場合、いま住んでいるところ（市、町、村）の役所に、

① パスポート (Passport) ② このはがき
を持って行って、「ワクチンを打ちたい」と伝えてください。

※ ワクチンを打つための手続は、役所によって違います。
いつワクチンを打つことができるかなど、くわしいことは、役所に聞いてください。

※ わからないことがあれば、地域の相談窓口で聞いてください。

地域の相談窓口

・ 日本語
<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



・ 英語
<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



また、出入国在留管理庁でも、東京、名古屋、大阪にワクチンを打つところを用意します。

くわしくはこちらへ



【英語】

We are sending this postcard to those whose period of stay in Japan (the period of time in which they are allowed to stay in Japan) is three months or less or those with a Temporary Visitor status who have lived in Japan for three months or more because they cannot return to their home countries.

If you would like to receive vaccination against COVID-19, please bring the following items to the ward/town/village office where you are residing and tell them that you would like to be vaccinated.

① Passport ② This postcard

※ The procedure to receive vaccination differs for each office. Please ask your office for details such as when you can receive the vaccination.

※ If you have any questions, you can send an inquiry to one of the following regional consultation desks.

Regional Consultation Desks

• Japanese

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



• English

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



The Immigration Bureau of Japan has also set up places in Tokyo, Nagoya, and Osaka for people to receive vaccination.

Scan the QR code for more information.



【アラビア語】

نحن نرسل هذه البطاقة البريدية لمن لديه إقامة أقل من ثلاثة أشهر (=مدة الإقامة في اليابان) أو لمن لديه إقامة قصيرة ومتزاالت يقيم في اليابان لأكثر من ثلاثة أشهر ولم يتمكن من العودة لبلاده.

فإن كنت ترغب في الحصول على لقاح فيروس كورونا المستجد (COVID-19)، يرجى الذهاب إلى المكتب الحكومي بالمكان الذي تقيم فيه (المدينة، البلدة، القرية) حاملاً معك

① جواز السفر (Passport) ② هذه البطاقة البريدية

وتق لهم «أنا أرغب في الحصول على اللقاح».

※ إجراءات الحصول على اللقاح تختلف باختلاف المكتب الحكومي.
لذا يرجى الاستفسار من المكتب الحكومي عن المزيد من المعلومات مثل متى موعد اللقاح وغيرها.

※ إذا كان لديك أسئلة، يرجى طرحها في المكتب المحلي للخدمات الاستشارية.

المكتب المحلي للخدمات الاستشارية



<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>

بالإضافة إلى ذلك، يعتزم مكتب خدمات الهجرة في اليابان إعداد موقع لـللقاح
للتطعيم في طوكيو وناغويا وأوساكا.



لمزيد من التفاصيل اضغط هنا

【中国語（簡体字）】

此明信片的寄送对象为在留期限<在日本停留的期限>为3个月以下、或持有“短期滞在”在留资格，且无法返回自己国家，已在日本居住3个月以上的人士。

如您想注射新型冠状病毒（COVID-19）疫苗，请携带

① 护照 (Passport) ② 此明信片

前往目前所在地（室、町、村）的役所，表明“我想注射疫苗”。

- ※ 关于注射疫苗所需的手续，各役所的要求各有不同。
关于何时可以注射疫苗等详细内容，请询问役所。
- ※ 如有不明之处，请询问地方咨询窗口。

地方咨询窗口

・ 日语

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



・ 英语

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



另外，出入国在留管理厅也会在东京、名古屋、大阪设置疫苗注射处。

详情请查看这里



【中国語（繁体字）】

此明信片的寄送對象為在留期限<可在日本停留的期限>為3個月以下、或持有「短期滯在」在留資格，且無法返回自己國家，已在日本居住3個月以上的人士。

如您想注射新型冠狀病毒（COVID-19）疫苗，請攜帶

- ① 護照（Passport） ② 此明信片

前往目前所在地（室、町、村）的役所，表明「我想注射疫苗」。

- ※ 關於注射疫苗所需的手續，各役所的要求各有不同。
- 關於何時可以注射疫苗等詳細內容，請詢問役所。
- ※ 如有不明之處，請詢問地方諮詢窗口。

地方諮詢窗口

- 日語

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



- 英語

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



另外，出入國在留管理廳也會在東京、名古屋、大阪設置疫苗注射處。

詳情請查看這裡 ➔



【フランス語】

Cette carte est envoyée aux personnes avec une autorisation de séjour au Japon de moins de 3 mois et aux personnes disposant d'un visa de court séjour, qui sont dans l'incapacité de rentrer dans leur pays et qui séjournent au Japon depuis plus de 3 mois.

Si vous désirez vous faire vacciner contre le nouveau coronavirus (COVID-19), vous pouvez vous rendre à la mairie de votre municipalité, muni de :

- ① votre passeport ② la présente carte

et signaler votre intention de vous faire vacciner.

Les formalités pour la vaccination diffèrent suivant les mairies. Pour savoir quand vous pourrez vous faire vacciner ou obtenir plus d'informations, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie.

Pour toute demande de renseignements, veuillez vous adresser à votre centre d'assistance local.

Centres d'assistance locaux

- Japonais

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



- Anglais

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



Une liste des centres de vaccination est également disponible à l'Agence des services d'immigration de Tokyo, de Nagoya et d'Osaka.

Plus d'informations ici ➔



【インドネシア語】

Kartu pos ini dikirimkan ke WNA yang status tinggalnya (periode diperbolehkan tinggal di Jepang) kurang dari 3 bulan atau yang memiliki status Temporary Visitor, tapi karena tidak bisa pulang ke negaranya, akhirnya tinggal di Jepang lebih dari 3 bulan.

Jika Anda ingin mendapatkan vaksin corona (COVID-19), silakan kunjungi kantor pemerintah domisili Anda (Shiyakusho, Choyakuba, atau Murayakuba), dengan membawa

- ① Paspor ② Kartu pos ini

dan menyampaikan ke petugas, "Wakuchin o uchitai".

- ※ Prosedur vaksinasi berbeda tergantung pada kantor pemerintahnya. Tanyakan ke kantor pemerintah untuk perincian kapan Anda bisa mendapatkan vaksin, dll.
- ※ Jika Anda memiliki pertanyaan, silakan bertanya di loket konsultasi wilayah.

Loket Konsultasi Wilayah

• Bahasa Jepang	http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf	
• Bahasa Inggris	http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf	

Biro Imigrasi Jepang juga menyiapkan tempat vaksinasi di Tokyo, Nagoya, dan Osaka.

Klik disini untuk detailnya



【クメール語】

កាតបុំណ្ឌល់នេះ ត្រូវបានដើរដីលោកអ្នកដែលកម្ពសពេលនៅការស្ថាក់នៅខែត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីគិតថាអ្នកដែលបានបង្កើតឡើងនេះមានស្ថាក់នៅខែត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីគិតថាអ្នកដែលបានបង្កើតឡើងនេះមានស្ថាក់នៅខែត្រូវបានបង្កើតឡើង។

បើសិនជាលោកអ្នកចង់ចាក់វីកសំងបអ្នកនៃ COVID-19 សូមអាស៊ូនទៅស្ថាសាលាប្រុសក ជាជីម (ស្រុកយុកមិ) នៅកន្លែងដែលលោកអ្នកស្ថាក់នៅបច្ចុប្បន្ន ដោយយកទៅជាមួយនូវ

- ① លិខិតផ្ទាល់នៃនេះ ② កាតបុំណ្ឌល់នេះ

ហើយប្រាប់គេចា ហើយប្រាប់គេចា “ខ្លែងចាក់វីកសំង”។

- ※ បែបបទដើម្បីចាក់វីកសំង គឺខ្លួនគ្នានៅកាមសាលាប្រុសកនិមួយ។
បញ្ជាប់គឺពេលណានឹបអាជីវចាក់វីកសំងបាន គឺស្ម័គ្រលំអិតទៅសាលាប្រុសកនៅកន្លែងនេះ។
- ※ បើសិនជាមានអ្នកដែលមិនយល់ សូមស្វែនទៅកន្លែងពិភ្រាជ្លួនតំបន់របស់លោកអ្នក។

កន្លែងពិភ្រាជ្លួនតំបន់លោកអ្នក

• កាសដបុំន	http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf	
• កាសអង់គ្លេស	http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf	

ម៉ោងទៅត និត្តាក់នាមអន្តោប្រយោជន៍កំណត់រៀបចំកន្លែងចាក់វីកសំងនៅក្នុង ណាងីយ៉ា អ្នកដែលបានបង្កើតឡើង។

ស្ថិតិតែមានលំអិត សូមស្វែនខាងស្តាំនេះ:



【韓国語】

이 엽서는 체류 기간(일본에 있을 수 있는 기간)이 3개월 이하이거나 단기 체류 자격을 가진 사람 중에서 자기 나라로 돌아가지 못한 채 3개월 이상 일본에 거주하고 있는 사람에게 발송하고 있습니다.

귀하가 신종 코로나바이러스 감염증(COVID-19) 백신 접종을 받고 싶은 경우에는 현재 거주하고 있는 지역(시, 정, 촌)의 관공서에

① 여권 (Passport) 및 ② 이 엽서 를 가지고 가서 '백신 접종을 받고 싶다'고 말씀하십시오.

- ※ 백신 접종을 받기 위한 수속은 관공서에 따라 다릅니다.
언제 백신 접종을 받을 수 있는지 등 자세한 사항에 대해서는 지역 관공서로 문의하십시오.
- ※ 또, 궁금한 사항이 있으면 지역 상담 창구로 문의하십시오.

지역 상담 창구

• 일본어

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



• 영어

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



또, 출입국체류관리청에서도 도쿄, 나고야, 오사카에 백신을 접종하는 곳을 준비하고 있습니다.

자세한 사항은 여기로



【ミャンマー語】

ဤပိုစကတ်သည် နေထိုင်ခွင့်ကာလ၃ လနှင့်အောက် <=ဂျပန်
တွင် နေထိုင်နိုင်သည့်ကာလ> ရှိသူများသို့မဟုတ် ကာလတို့နေထိုင်ခွင့်
မီောရှိသူများထဲမှ မိမိနိုင်ငံသို့ မပြန်နိုင်ဘဲ ၃ လ နှင့်အထက် ဂျပန်တွင်
နေထိုင်နေသည့်သူများသို့ ပေးပို့ခြင်းဖြစ်ပါသည်။

သင်သည် ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စြောဂါအသစ် (COVID-19)
ကာကွယ်ဆေးထိုးနှင့်လိုပါက ယခုနေထိုင်နေသည့်နေရာ(မြို့မြို့နယ်၊
ကျေးရွာ) များ၏ ရုံးဌာနများသို့

① ပတ်စို့(Passport) ② ကြိုပိုစ်ကတ် ကိုယူဆောင်သွား၍
"ကာကွယ်ဆေးထိုးနှင့်ချင်ပါတယ်" ဟူ၍ ပြောကြားပါ။

* ကာကွယ်ဆေးထိုးနှင့်ရန်အတွက် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများမှာ ရုံးဌာနများ
အလိုက်ကွဲပြားပါသည်။

မည်သည့်အချိန်တွင်ကာကွယ်ဆေးထိုးနှင့်ရမည်အစရှိသည့်
အသေးစိတ်အကြောင်းအရာများကို ရုံးဌာနများတွင် မေးမြန်းပါ။
* နားမလည်သည့်များရှိပါက ဒေသ၏တိုင်ပင်ဆွေးနွေးမှုကောင်တာ
များတွင် မေးမြန်းပါ။

ဒေသ၏ဆွေးနွေးတိုင်ပင်မှုကောင်တာများ

• ဂျပန်ဘာသာ

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



• အင်လိပ်ဘာသာ

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



ထိုပြင် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဌာနမှုလည်း တိုက္ခားနာဂါယာ၊
အိုဘာကာ တို့တွင် ကာကွယ်ဆေးထိုးနှင့်နေရာများကို
ပြင်ဆင်သွားပါမည်။

အသေးစိတ်ကိုယ်နေရာတွင်



【モンゴル語】

Энэхүү ил захидалыг Японд 3-аас доош сарын хугацаагаар зорчих эрхтэй (Японд байх боломжит хугацаа), эсвэл богино хугацааны визтэй боловч эх нутагтаа буцах боломжгүй болсноос Японд 3-аас дээш сар оршин суугаа гадаадын иргэдэд илгээж байгаа болно.

Та Шинэ корона вирусын өвчний (COVID-19) дархлаажуулалтад хамрагдах хүсэлтэй бол (хот, дүүрэг, тосгоны) албан газарт

① Паспорт болон ② Энэ ил захидалыг

авч очин вакцин тариулах хүсэлтээ илэрхийлнэ үү.

※ Вакцин тариулахад тухайн албан газраас хамааран өөр шат дараалалтай тул хэзээ тариулах боломжтой зэрэг дэлгэрэнгүй мэдээллийг тухайн албан газраас лавлана уу.

※ Асуух зүйл байвал доорх Орон нутгийн зөвлөгөө өгөх цонхонд хандана уу.

Орон нутгийн зөвлөгөө өгөх цонх

- Япон хэлээр

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



- Англи хэлээр

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



Мөн, Японы цагаачлалын товчооны Токио, Нагоя, Осака салбаруудад дархлаажуулалтын цэгүүд ажиллана.



Дэлгэрэнгүйг эндээс →

【ネパール語】

यो कार्ड ३ महिना भन्दा कम भिसा भएको (जापानमा बस्न सक्ने अवधि) व्यक्ति वा छोटो अवधिको भिसा भएको व्यक्ति मध्ये आफ्नो देशमा फर्क्न नसकी ३ महिना भन्दा बढि जापानमा बसिरहेको व्यक्तिलाई पठाईएको छ ।

तपाईं नयाँ कोरोना भाईरस (कोभिड-१९) को खोप लगाउन चाहनु हुन्छ भने अहिले बसिरहनु भएको स्थान (नगर, गाउँ वडा) को स्थानिय कार्यालयमा

(१) राहदानी (२) यो कार्ड

लिएर गई “खोप लगाउन चाहेको” जानकारी गराउनुहोस ।

※ खोप लगाउने प्रकृया सिटी कार्यालय अनुसार फरक पर्दछ । कहिले खोप लगाउन सकिन्छ आदिको बिस्तृत बिवरण सम्बन्धित कार्यालयमा सोधुहोस ।

※ नबुझेको कुरा भएमा एरियाको परामर्श काउन्टरमा सोधुहोस ।

एरियाको परामर्श काउन्टर

- जापानी भाषा

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



- अंग्रेजी भाषा

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



साथै, अध्यागमन व्यवस्थापन बिभागमा पनि टोकियो, नागोया, ओसाकामा खोप लगाउने व्यवस्था छ ।

बिस्तृत जानकारी यहाँ →



【ポルトガル語】

Este cartão postal é enviado para pessoas com um período de permanência de até 3 meses <= Período que consegue permanecer no Japão>, ou para aqueles com status de residência de curta duração que não conseguem retornar ao seu país de origem e que moraram no Japão por 3 meses ou mais.

Se você deseja tomar a vacina da COVID-19, leve o

① Passaporte e ② Este cartão postal

para a prefeitura (cidade, município, bairro) de onde reside atualmente, informando que “deseja tomar a vacina”.

- ※ Os procedimentos de vacinação variam de acordo com a prefeitura. Entre em contato com a prefeitura para saber sobre a data de vacinação, etc.
- ※ Caso tenha dúvidas, entre em contato no balcão de consulta regional.

Balcão de consulta regional

• Japonês

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



• Inglês

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



Além disso, a Agência de Serviços de Imigração também está providenciando locais de vacinação em Tóquio, Nagoya e Osaka.

Para mais detalhes, consulte aqui



【ロシア語】

Данную открытку рассылают гражданам, которые въехали в Японию по визе со сроком пребывания до 3 месяцев или по краткосрочной визе, однако проживают в Японии свыше 3 месяцев в связи с невозможностью вернуться на родину.

Если Вы хотите пройти вакцинацию от COVID-19, обратитесь в местную администрацию по месту жительства (город, посёлок, деревня) и сообщите, что хотите сделать прививку. При себе следует иметь:

① заграничный паспорт ② эту открытку

- ※ Процедура оформления вакцинации определяется местной администрацией. Сроки вакцинации и другие детали узнавайте в местной администрации.
- ※ При наличии вопросов обращайтесь в местный международный консультационный центр.

Перечень местных консультационных центров

• На японском языке

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



• На английском языке

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



Вакцинацию можно также пройти в Иммиграционном управлении Токио, Нагоя и Осака.

Детальная информация



【スペイン語】

Esta tarjeta postal se envía a aquellas personas extranjeras con un período de estancia (período permitido para permanecer en Japón) de hasta tres (3) meses, o con una visa de estancia corta, pero que están viviendo más de tres (3) meses en Japón debido a que no pueden retornar a sus países.

En caso de que desee recibir la vacuna para la enfermedad por el nuevo coronavirus (COVID-19), debe ir a la municipalidad (ciudad, pueblo o aldea) donde reside, comunicar que quiere ser vacunado, presentando:

① su pasaporte y ② esta tarjeta postal.

※ Los trámites para la vacunación difieren según la municipalidad. Para recibir información detallada (cuándo podrá vacunarse, etc.), comuníquese con la municipalidad correspondiente.

※ También puede preguntar en la ventanilla de consulta para extranjeros local.

Lista de ventanillas de consulta para extranjeros

- En japonés

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



- En inglés

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



Además, la Agencia de Servicios Migratorios también tiene preparados centros de vacunación en Tokio, Nagoya y Osaka.

Para más detalles consulte aquí



【タガログ語】

Ipinapadala ang postcard na ito sa taong walang 3 buwan ang kanyang panahon ng paninirahan (= panahon na maaaring manatili sa Japan) at taong may katayuan ng paninirahan na Temporary Visitor na nakatira na sa Japan nang higit pang 3 buwan dahil hindi nakakauwi sa sariling bansa .

Kung nais po ninyong magpabakuna laban sa sakit na bagong corona virus (COVID-19), mangyari po lamang na dalhin ninyo sa munisipyo sa inyong lugar na tinitirahan ang

① Pasaporte ② Postcard na ito,

at sabihin doon na "Nais na magpabakuna (wakuchin wo uchitai)".

※ Naiiba ang mga pamamaraan ng pagbabakuna depende sa munisipyo. Mangyaring magtanong sa inyong munisipyo para sa mga detalye tulad na kalian makakapagpabakuna at iba pa.

※ Mangyaring magtanong sa Tanggapan ng Konsultasyon ng inyong lugar para sa mga tanong.

Tanggapan ng Konsultasyon

- Wikang Hapon

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



- Ingles

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



Bukod pa dito, ihahanda rin ng Kawanihan ng Imigrasyon ang mga lugar ng pagbabakuna sa Tokyo, Nagoya at Osaka.

Dito po ang mga detalye



【タイ語】

「ไปรษณียบัตรนี้ จัดส่งให้เฉพาะ ผู้ที่มี สถานภาพการพำนักไม่เกิน 3 เดือน <= ระยะเวลาที่สามารถพำนักอยู่ในญี่ปุ่นได้> หรือ เป็นผู้ที่มีสถานภาพการพำนักระยะสั้น ที่ไม่สามารถเดินทางกลับประเทศไทยของตนเองได้ และยังพำนักอยู่ในญี่ปุ่น เกิน 3 เดือนขึ้นไป

หากคุณต้องการฉีดวัคซีนป้องกันโรคโคโรนาไวรัสสายพันธุ์ใหม่ (COVID-19) ให้นำเอกสารนี้

① หนังสือเดินทาง(Passport) ② ไปรษณียบัตรนี้

ไปที่ สถานที่ราชการ ที่คุณอาศัยอยู่ (อำเภอ ตำบล บ้าน) และ โปรดแจ้งว่า “ต้องการฉีดวัคซีน”

- ※ ขั้นตอนการฉีดวัคซีน จะแตกต่างกันขึ้นอยู่กับทางหน่วยงานราชการ โปรดสอบถามรายละเอียดจากหน่วยงานราชการ เช่น สามารถรับ วัคซีนได้เมื่อไหร่ เป็นต้น
- ※ หากมีข้อสงสัย โปรดสอบถามได้ที่ โต๊ะให้คำปรึกษาในพื้นที่

โต๊ะให้คำปรึกษาในพื้นที่

- ภาษาญี่ปุ่น

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



- ภาษาอังกฤษ

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



นอกจากนี้ สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของญี่ปุ่น จะเตรียม สถานที่ฉีดวัคซีน ในโตเกียว นาโงยา และโอซาก้า

ดูรายละเอียดได้ที่ ➔



【ベトナム語】

Bưu thiếp này được gửi cho người không thể về nước và đang sống tại Nhật từ 3 tháng trở lên, thuộc đối tượng là người có thời hạn lưu trú <thời hạn có thể ở Nhật> từ 3 tháng trở xuống hoặc người có tư cách lưu trú là Lưu trú ngắn hạn.

Trường hợp bạn mong muốn được tiêm vaccine phòng ngừa bệnh gây ra bởi virus Corona chủng mới (COVID-19), xin hãy mang theo

① Hộ chiếu (Passport) ② Bưu thiếp này

đến cơ quan hành chính của (thành phố, thị trấn, làng) nơi bạn đang sống và bảo với nhân viên tại nơi đó rằng “Tôi muốn được tiêm vaccine.”

- ※ Thủ tục để tiêm vaccine khác nhau tùy theo từng cơ quan hành chính. Về chi tiết, chẳng hạn như khi nào được tiêm vaccine, v.v. xin hãy hỏi cơ quan hành chính.
- ※ Nếu có thắc mắc xin hãy liên hệ hỏi tại quầy tư vấn của địa phương.

Quầy tư vấn của địa phương

- Tiếng Nhật

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



- Tiếng Anh

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



Ngoài ra, tại các Cơ quan quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú của Tokyo, Nagoya, Osaka cũng có bố trí sẵn nơi tiêm vaccine.

Về chi tiết xin hãy truy cập tại đây ➔

